

**Юрий Лабынцев
Лариса Щавинская**

**Москвич Иван Белоусов –
крупнейший популяризатор
творчества Тараса Шевченко**



Департамент культуры города Москвы
Государственное бюджетное учреждение культуры
города Москвы
«Библиотека украинской литературы»
Отдел истории украинской книги

Юрий Лабынцев
Лариса Щавинская

**Москвич Иван Белоусов –
крупнейший популяризатор
творчества Тараса Шевченко**

Москва – 2014

Лабынцев Ю., Щавинская Л. Москвич Иван Белоусов - крупнейший популяризатор творчества Тараса Шевченко / Департамент культуры г. Москвы, ГБУК г. Москвы «Библиотека украинской литературы», Отд. ист. укр. книги. М., 2014. –84 с.

Книга повествует о жизни и литературной деятельности Ивана Алексеевича Белоусова (1863-1930), коренного москвича, выходца из простонародной городской среды, опубликовавшего более десяти книг своих переводов из Т.Г. Шевченко, а также несколько биографических изданий о нем, в том числе переведенных на украинский язык. В сохранившемся богатейшем архиве И.А. Белоусова сберегается и целый ряд других готовившихся им произведений о Т.Г. Шевченко, прежде всего прозаических, в числе которых были романы и повести. Все это позволяет считать И.А. Белоусова не только самым активным, но и самым значительным в мире популяризатором творчества Т.Г. Шевченко, о чем, увы, не сообщает даже новейшая многотомная «Шевченківська енциклопедія», начавшая выходить в Киеве в конце 2012 года.

На обложке помещена фотография И.А. Белоусова

© Ю. Лабынцев, Л. Щавинская, 2014.

© Госуд. бюджетное учреждение культуры г. Москвы «Библиотека украинской литературы», 2014.

ИВАНЪ БЕЛОУСОВЪ.

ИЗЪ „КОБЗАРЯ“

Т. Г. ШЕВЧЕНКО

И

УКРАИНСКІЕ МОТИВЫ.



1887.

Титульный лист первой книги переводов
И.А. Белоусова поэзии Т.Г. Шевченко,
опубликованной в Киеве в 1887 году

«Когда мне несколько раз задавали вопросы: почему я, коренной москвич, люблю Украину и как я изучил украинский язык и стал переводить стихи Т.Г. Шевченко, мне самому хотелось припомнить все обстоятельства и написать об этом...»

И.А. Белоусов, 1914 год

В приходе церкви Зачатия праведной Анны

Иван Алексеевич Белоусов появился на свет 27 ноября 1863 года в самом центре Москвы, совсем недалеко от Кремля, в Зарядье, где его отец, Алексей Федорович, выходец из крестьян Подольского уезда, держал маленькую мастерскую по пошиву одежды.

«Жизненная обстановка в детстве и юности, – писал позднее в автобиографии Белоусов, – в смысле развития литературного таланта, была самая неблагоприятная: у отца была портновская мастерская; я помогал отцу в деле с детства. Жили бедно. Книги первые были

народного издания: «Бова Королевич», «Еруслан Лазаревич», «Гуак», – то, что читалось рабочими в мастерской».

Мать Белоусова, Екатерина Ефимовна, из крестьян Можайского уезда, была неграмотной и потому первоначальное обучение по псалтырю он начал у дьяконицы их приходской церкви Зачатия праведной Анны, «что в Углу» – одного из древнейших ныне каменных зданий Москвы. В 1875-1880 годах Иван Алексеевич учится в I московском городском училище и тогда же начинает писать стихи. В своей автобиографии он упоминает об этом так: «Одно из первых произведений – стихи (не помню какие), которые написаны по просьбе учителя для того, чтобы заменить текст какой-то малорусской песенки, чтобы исполнить ее в классном хоровом пении». По существу стихи эти были первым его литературным переводом с украинского.

Продолжить дальнейшее обучение Белоусову не удалось, он становится

помощником в мастерской отца, в тайне от которого продолжает свое сочинительство. В 1880 году происходит событие, ставшее судьбоносным в его жизни – двухмесячная поездка в Киев, а через два года Иван Алексеевич «поэт-самоучка крестьянского происхождения» публикует в петербургской газете «Свет» первые свои стихотворения. Затем он начинает активно печататься в Москве и провинции, в 1889 году вместе с такими же писателями из простонародья издает первый выпуск сборника «Родные звуки». Тогда же отделяется от отца, открывает собственную мастерскую, имевшую вывеску «Портной Белоусов», где, по воспоминаниям Н.Д. Телешова, «шили у него братья Чеховы, Тихомиров, Златовратский, Сергей Глаголь» и многие другие.

Зарабатывать на жизнь исключительно литературным трудом Иван Алексеевич начинает много позднее, к столь серьезному профессиональному переходу

его побудила в значительной степени и физическая немощь, повлекшая трудности в занятии портновским ремеслом. В смене профессии Белоусова поддержала и супруга, Ирина Павловна, урожденная Рахманова, с которой они поженились в 1888 году.

«Поэт-самоучка крестьянского происхождения»

Поражает количество псевдонимов, под которыми писал Белоусов, их более тридцати. Первоначально это была жестокая необходимость, когда сокрытие подлинного имени объяснялось в основном нежеланием навлечь гнев своего отца. К подобной практике прибегали многие его сверстники, выходцы из той же простонародной городской среды, родители которых также были не в восторге от литературных занятий своих сыновей. С ними Иван Алексеевич особенно сблизился со второй половины 1880-х годов. Сложилась небольшая

группа молодых единомышленников писателей-самоучек из простонародья, собиравшихся в трактире И.И. Зернова, сын которого, Иван, также писал стихи.

Первоначально лидером группы выступал юный поэт Максим Леонов, родившийся в 1872 году в одной из деревень Тарусского уезда и мальчиком привезенный отцом в Москву, где тот держал овощную лавку. В дальнейшем Белоусов оказывается одним из главных теоретиков этого объединения, продолжавшего свое развитие в течение многих лет. Достаточно снисходительное, а порой и презрительное отношение к ним как к литераторам со стороны «образованной общественности», конечно же, влияли на настроения внутри кружка, но тягу к писательству сломить не могли. Его члены один за одним издают различные коллективные литературные сборники, а в 1902 году создают особый Московский товарищеский кружок писателей из народа, превратившийся в

1903 году в известный Суриковский музыкально-литературный кружок. В дальнейшем кружковцы оказались в центре революционных событий в Российской империи, активно выступали против «всевозможных бурлюков, северяниных», а в советское время судьба многих из них сложилась драматически. Так, ближайший друг Белоусова, Максим Леонов, отец будущего знаменитого русского писателя Леонида Леонова, отсидев в царских тюрьмах, попадает в 1920 году в советский лагерь.

Белоусов никогда не был столь радикален, его поэзия, особенно в начальный период, была посвящена в основном описаниям родной природы, затем он стал много писать для детей. Это были стихи и рассказы. Они имели определенный успех, сведенные в особые сборники, издавались по многу раз. Названия таких многочисленных сборников говорят сами за себя: «Божья воля», «Малыши: Рассказы и стихи для

детей», «Из песен о труде», «Моим деткам», «Птичья стайка», «Росинки» и другие. Иван Алексеевич в 1908 году даже создает небольшое книгоиздательство детской литературы «Утро», которое существует, правда, совсем недолго, а в начале 1910-х годов организует и редактирует «Наш журнал» и журнал «Путь». К участию в них он привлекает многих известных уже тогда писателей, в том числе Максима Горького и Ивана Бунина, с которым был очень дружен.

Мягкий характер, относительная аполитичность, умение находить компромиссы, несомненная верность собственным внутренним идеалам человеческой любви привлекали к Белоусову представителей самых разных лагерей, что, впрочем, не спасло и его от тяжелых испытаний революционных времен. О некоторых из них он позднее рассказал в ряде своих произведений, таких, например, как «В жуткие дни: Из

воспоминаний о 1905 г.», напечатанных в Москве в 1927 году.

Друзьями Ивана Алексеевича были порой совершенно разные люди: профессор А.Е. Грузинский, литератор Н.Д. Телешов, организатор объединения писателей из народа «Парнас», в котором также активно участвует Белоусов.

Т. Г. Шевченко.

КОБЗАРЬ.

ВЪ ПЕРЕВОДѢ РУССКИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ.

Съ біографическимъ очеркомъ и портретомъ.

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

И. А. Бѣлоусова.

Москва.

Изданіе книгопродавца М. В. Блуккина.
Моховая, д. Венкендорфъ.

Титульный лист книги «Кобзарь. В переводе русских писателей», изданной под редакцией И.А. Белоусова в 1900 году в Москве

Литературное москвоведение

Невероятное количество связей с московским писательским миром, личное знакомство со многими корифеями русской литературы, долголетняя дружба с некоторыми из них сделали Белоусова одним из самых информированных и известных представителей столичной интеллектуальной элиты первой трети XX века. Иван Алексеевич был очень близок со всем семейством Чеховых, Иваном Буниным, Леонидом Андреевым и многими многими другими. Среди его почтовых корреспондентов было около семисот лиц, в большом числе хорошо

известных не только в России, но и за рубежом.

Помимо русской и украинской Белоусов проявлял большой интерес к белорусской и польской литературам, переводил стихи Янки Купалы и Якуба Коласа. Подготовил и издал в виде отдельных сборников избранные произведения Янки Купалы и польской писательницы Марии Конопницкой, переводил он и поэтов других народов, особенно охотно Роберта Бёрнса и Пьера Беранже.

В 1811 году при Московском университете было учреждено Общество любителей российской словесности, членом которого в самом начале XX столетия становится и Иван Алексеевич, быстро вошедший в состав его руководящих органов. Здесь ему удалось осуществить множество своих начинаний и планов, в том числе посвященных памяти Т.Г. Шевченко и издать его произведения.

Книгоиздательство „Утро“.

Т. Г. Шевченко.

ДУМЫ и ПѢСНИ КОБЗАРЯ.



Т. Г. Шевченко.

Въ переводѣ Ив. А. БЕЛОУСОВА.

Обложка книги «Думы и песни Кобзаря. В переводе Ив.А. Белоусова», напечатанной в 1909 году в Москве

Книгоиздательство „Утро“.

Т. ШЕВЧЕНКО.

ДУМЫ и ПЪСНИ КОБЗАРЯ.

Въ переводѣ
Ив. А. Бѣлоусова.

ИЗДАНИЕ ТРЕТЬЕ

безъ перемѣнъ съ перваго, опредѣленіемъ Особ. Отд. Уч. Ком. Мин. Нар. Просв. дополнительнаго къ учебн. сабл. книг. учил. и библиотеч. изданимъ и библиотеч.

(Жур. М. Н. П. Май 1901 г.)

*Весь сборъ съ этой книги поступаетъ
на памятью Т. Г. Шевченку.*

Москва—1909.

Титульный лист книги «Думы и песни
Кобзаря. В переводе Ив.А. Белоусова»,
напечатанной в 1909 году в Москве

Белоусов одним из первых поддержал совсем юного тогда поэта Сергея Есенина, с которым всегда оставался близок по духу. Все это давало прекрасный материал для воспоминаний о многих замечательных людях России, известных литераторах. И деятельность Ивана Алексеевича, по словам А.П. Чехова «тихая, скромная и прекрасная», обрела еще одно русло – он стал писать воспоминания. Их оказалось так много и они вызвали такой живейший интерес, что стало целесообразным составлять из них отдельные книги. Так появились «Литературная Москва: Воспоминания 1880-1925», вышедшая в 1926 году и затем сразу же переизданная, «Ушедшая Москва: Записки по личным воспоминаниям», «Литературная среда: Воспоминания 1880-1928», «Писательские гнезда: Дома в Москве и подмосковные усадьбы, где родились, жили и умерли известные русские писатели». Стоит ли говорить, что все эти книги сейчас

являются ценнейшими первоисточниками по истории московской жизни позапрошлого и прошлого столетий, по истории русской литературы.

БИБЛИОТЕКА УКРАИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В МОСКВЕ

Лето 1880 года в Киеве

Сразу же после окончания училища родственница Белоусова, «тетка... мачехи», привозит его к себе в Киев. «Два месяца, проведенные» здесь, вспоминал позднее Иван Алексеевич, «оставили неизгладимое впечатление на всю жизнь».

«Я бродил по окрестностям Киева, – по ярмаркам, базарам, заслушивался слепцов-лирников, сидящих со своими поводырями-мальчиками у пыльных дорог; подолгу засиживался на берегу Днепра, любуясь синими степными далями за Днепром. Часами простаивал у витрин книжных магазинов на Крещатике, покупал книги на украинском языке...

ШЕВЧЕНКО
ЕГО
ДУМЫ И ПЕСНИ.



ВЪ ПЕРЕВОДѢ
И.А. БЕЛОУСОВА
РИС. А.М. КОМАРОВА
© ИЗД. Т-ва СЫТИНА.



Титульный лист книги «Шевченко. Его думы
и песни в переводе И.А. Белоусова»,
напечатанной в 1914 году в Москве

Прислушиваясь к украинской речи, я начинал понимать прочитанное по-украински».

Через полтора года после посещения Киева в печати появляются первые стихотворения Белоусова, одно из них, «Не томись напрасной думой», как-то опосредованно связано с той поездкой. Публикация состоялась 26 февраля 1882 года. Этот день, считал Белоусов, «стал для меня вдвойне знаменательным:... я впервые выступил на литературном поприще, и в этот же день была 21-я годовщина со дня смерти Т.Г. Шевченка... Так имя Шевченка связалось с первым днем моего вступления в литературу.

И в другом случае имя Шевченка было связано с дальнейшей моей деятельностью: не расставаясь с «Кобзарем», читая его, изучая, я начал пробовать переводить его песни и думы на русский язык. Когда у меня получились более или менее удачные переводы, я их

напечатал впервые в 1886 году, а этот год отмечал двадцатипятилетие со дня смерти Шевченка. Так имя Шевченка каким-то непонятным, случайным образом вплелось в мою жизнь».

БИБЛИОТЕКА УКРАИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В МОСКВЕ

Шевченкиана

В 1887 году в Киеве в типографии Г.Л. Фронцкевича Белоусов печатает сборник своих переводов из Шевченко и свои собственные стихи. Сборник, изданный тиражом триста экземпляров на собственные средства Ивана Алексеевича, назывался «Из “Кобзаря” Т.Г. Шевченко и украинские мотивы». В нем было всего 52 страницы.

На книгу отозвались ближайšie знакомые и друзья Белоусова. А.П. Чехов написал ему: «могу только от души пожелать вам полного развития вашего таланта, уверенности, силы и успехов. Не спеша и работая помаленьку, вы добьетесь

своего, – в этом я уверен и заранее радуюсь». На И.А. Бунина книга Белоусова «произвела хорошее впечатление, во-первых, своим легким и отделанным стихом и, во-вторых, тем, что в ней есть несколько переводов (весьма верных и вообще хороших) тех из стихотворений Шевченко, которые замечательны по глубине и теплоте чувства».

Успех первой книги переводов из Шевченко вдохновил Белоусова, он еще активнее работает над своей шевченкианой. До начала 1920-х годов публикует более десяти книг различных переводов поэтического наследия Тараса Григорьевича, пишет о нем очерки, выпускает несколько отдельных биографических и литературоведческих изданий. В 1920-е годы Иван Алексеевич задумывает ряд прозаических произведений о Шевченко и увлеченно работает над ними. К сожалению, все эти художественные и документально-

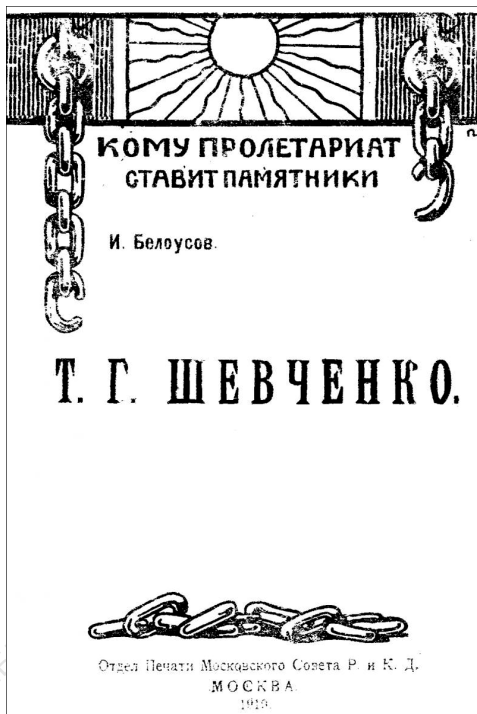
художественные сочинения разных форм и жанров, включая повести и романы, напечатаны не были.

Благодаря Белоусову в общественной жизни Москвы конца XIX – первой трети XX веков тема украинской культуры и литературы звучит с еще большей силой. Особенно это заметно на примере различных шевченковских торжеств и коллективных изданий, посвященных Т.Г. Шевченко, в организации которых прямое самое активное, а часто руководящее участие принимал Белоусов. Ему же еще в самом начале нового наступившего, XX, столетия «пришла мысль демонстративно отслужить панихиду» по Шевченко. Как вспоминал Иван Алексеевич, он «оповестил о своем намерении отслужить панихиду кое-кого из писателей и артистов» и о том, «что панихида по Шевченке будет отслужена в церкви Большого Вознесения на Никитской, так как эта церковь считалась литературной – в ней венчался

А.С. Пушкин... И панихида была отслужена более или менее торжественно, так как духовенство заметило, что публики было много, да и публика была какая-то особенная, необычная.

После панихиды большинство присутствующих на ней собрались в ресторане «Континенталь» на углу Театральной площади и Охотного ряда и за дружеской беседой-обедом помянули батьку Тараса “не злым, тихим словом”. Помню, за обедом М.Л. Кропивницкий с большим чувством прочитал “Думы” и “Черница” Шевченка. А на другой день в газетах появилось сообщение, что там-то и тогда-то была отслужена панихида по Шевченке, и перечислены были все присутствовавшие на ней люди».

Переводческое мастерство Белоусова получило достаточно противоречивые оценки. Наиболее объективны по отношению к его переводам Шевченко были, пожалуй, Николай Зеров и Николай Павлюк.



Обложка книги И.А. Белоусова
«Т.Г. Шевченко», изданной в 1919 году
в Москве

Любопытно при этом привести мнение Корнея Чуковского, который считал, что «Белоусов был представителем устарелых методов переводческого искусства. Он начал свою многолетнюю и кропотливую работу над переводами стихотворений Шевченко еще в восьмидесятых годах, когда Бодлеру навязывали ритмы Некрасова и всем это казалось в порядке вещей», что было свойственно «той упаднической литературной эпохе...». Потому переводы Белоусова «были нисколько не хуже других переводов... и, конечно, сыграли свою положительную роль в деле ознакомления русских читателей хотя бы с тематикой поэзии Шевченко».

Достаточно специфичное отношение Чуковского и к той «литературной эпохе» и к переводческому искусству Белоусова, тем не менее не помешало поместить отдельные переводы Ивана Алексеевича в один из самых объемных и массовых русскоязычных сборников поэтических

сочинений Шевченко «Избранные произведения», изданному в Москве в 1939 году «под редакцией Корнея Чуковского».

Впрочем, всегда стоит помнить, что переводческое умение и опытность и у Белоусова нарабатывались с годами и его переводы 1880-х годов были лишь первыми их пробами. С годами росло у Ивана Алексеевича и глубинное понимание сущности и социальной значимости поэзии Т.Г. Шевченко.

Т. Г. Шевченко.

КОБЗАРЬ

В ПЕРЕВОДЕ

И. А. Белоусова.

Издание второе, исправленное, с дополнением запрещенных стихотворений
с тремя портретами и биографией Шевченко.



Отдел печати Московского Совета Р. и К. Д.
МОСКВА—1919.

Титульный лист книги «Кобзарь в переводе
И.А. Белоусова», изданной в 1919 году
в Москве

Домик у Семеновской заставы

Последние годы своей жизни Иван Алексеевич провел на восточной окраине Москвы на улице Соколиной в небольшом одноэтажном домике под номером 22, куда был вынужден переехать в начале 1920-х годов. Именно там, глядя на портрет Т.Г. Шевченко, всегда висевший над его письменным столом, он создавал свои последние произведения. Переводил, писал воспоминания, очерки, пьесы, рассказы, повести, романы.

Здесь же 7 января 1930 года Иван Алексеевич скончался. Он был погребен на находившемся совсем рядом Семеновском кладбище, ликвидированном

в 1935 году. Прах Ивана Алексеевича не перезахоронили, на месте кладбища и его дома на Соколиной улице сейчас многоэтажная жилая застройка.

БИБЛИОТЕКА УКРАИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В МОСКВЕ

КОМУ ПРОДСТАРІ СТАВЛЯТЬ ПАМ'ЯТНИКИ.

І. БІЛОУСОВ.

ТАРАС ГРИГОРОВИЧ ШЕВЧЕНКО.

Переклад з російської.



Видання Київськ. Губерніяльн. Відділу Друку й Пропаганди (Регістрац), Хрецагик ч. 28

Обложка книги И.А. Белоусова
«Тарас Григорович Шевченко» на украинском
языке, изданной в Киеве в 1920 году

Приложение

*Из первой книги переводов
И.А. Белоусова «Кобзаря»
Т.Г. Шевченко, изданной в Киеве в
1887 году*

БИБЛИОТЕКА УКРАИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В МОСКВЕ

С Е С Т Р Ъ .

(Н. В. С—ой.)

Не проси монхъ ты пѣсенъ,
Милая сестрица,—
Въ монхъ пѣсняхъ, какъ въ могилѣ,
Грусть, тоска таится.

*

Что же слушать, какъ на кровлѣ
Филинъ завываетъ,—
Коли въ садикѣ соловко
Сладко распѣваетъ?..

*

Не одно съ тобой досталось
Въ жизни мнѣ, сестрица,—
Твое солнце только всходитъ,
А мое—садится!

*

Пусть же путь твой устилаютъ
Розы, расцвѣтая;
Пусть весна твоя проходить,
Ненюгодъ не зная.

*

Пусть же доли, что смаленьку
На меня все злится,—
Тебя счастьемъ надѣляетъ,
Милая сестрица!

ТРИ ДОРОГИ.

Три дороги въ перекресткѣ
Вмѣстѣ всѣ сошлись;—
По дорогамъ, мать покинувъ,
Братья разошлись.

*

Первый братъ жену оставилъ,
А второй сестрицу;
Третій, младшій братъ, оставилъ
Красную дѣвицу.

*

Посадила три ясени
Старуха сѣдая;
Посадила тополь въ полѣ
Жена молодая.

*

Посадила при долинѣ
Три дуба сестрица;
Посадила калинушку
Красная дѣвица.

*

Не принялись тополь, ясенъ
И рости не стали,—
Три дубочка, да калина
Засохли, завяли!..

*

Не идутъ назадъ три брата,—
Плачетъ мать сѣдая;
Горько плачетъ съ сиротами
Жена молодая;

*

Поискать пошла сестрица
Братьевъ на чужбинѣ,
А дѣвица молодая
Умерла въ кручинѣ.

*

Не идутъ назадъ три брата,—
По свѣту гуляютъ;
Три широкія дороги
Терномъ заростають.

Д У М А .

Буйный вѣтеръ клонитъ лозу,
Тополь нагибаетъ,
Мчится полемъ, дубъ могучій
Съ корнемъ вырываетъ.
Такъ и доля:—кого сломитъ,
Кого нагибаетъ;
Меня клонитъ, а гдѣ свалитъ—
И сама не знаетъ!

* * *

Въ какомъ краю меня схоронятъ?
Гдѣ тлѣть судьбой мнѣ суждено?
Умру;—никто меня не вспомнитъ,
Когда талана не дано!
Никто, хоть на смѣхъ, мнѣ не скажетъ:
«Покой ему въ землѣ сырой!—
Онъ только тѣмъ былъ, бѣдный, счаст-
ливъ,
Что рано кончилъ путь земной!»

* * *

Ахъ, одна, я одна,
Какъ былинка въ полѣ!
Обдѣлилъ меня Богъ
И въ счастье, и въ долѣ!

*

Надѣлилъ лишь меня
Ленными очами, —
Да и тѣ выжгла я
Жгучими слезами!...

*

Я ни брата, сестры,
Ни родныхъ не знаю, —
Межъ чужими живу,
Вяшу, засыхаю....

*

Гдѣ же суженый мой, —
Гдѣ же мой желанный? —
Видно, вѣкъ жить одной —
Бѣдной, безгаланной!

Н И В А.

Разстилайся, моя нива,
Доломъ да горою;
Поливайся, моя нива,
Волей золотою.

*

Разстилайся, моя нива,
Подемъ разстилайся;
Засѣвайся добрымъ житою,
Долей поливайся!

*

Разстилайся шире, шире
Ты просторомъ смѣлымъ,
Да не словомъ засѣвайся,—
Разумомъ да дѣломъ!...

*

Выйдутъ люди жито жати,
То-то будетъ жниво!...
Разстелсь же, развернись же,
Убогая нива!....

* * *

Въ воскресеніе раненько,
Еще солнце не всходило,
Я младешенька-младенька
На дорогу выходила.

*

Выходила я младенька,
Чтобъ про то не знала мать,
Молодого чумаченька
Издалека повстрѣчать!...

*

Повстрѣчала;—его волы
Идутъ сиротами,
А младаго чумаченька
Нѣтъ межъ чумаками!...

*

Ой, копали ему яму
Средь степи широкой,—
Положили да накрыли
Насыпью высокой!

*

И оставили могилу
Въ степи сиротою!...
А я его такъ любила
Сердцемъ и душою!...

В Д О В А .

Точно гуси прокричали
Цѣлою станицей,—
Пронеслась худая слава
Про одну вдовицу.

*

Пронеслась худая слава,—
Люди все узнали,
Будто часто ко вдовицѣ
Казакѣ ѣзжали;

*

Пили съ ней вино и пиво,
Ночи пировали,
И въ одной свѣтлицѣ съ нею
Вмѣстѣ ночевали.

*

И не даромъ эта слава
Про вдову сложилась:—
Черезъ годъ вдова молодка
Сыномъ разрѣшилась.....

*

Мать растила мальчугана,
Грамотѣ учила,
А потомъ ему лихаго
Коника купила.

*

И сѣдельце боевое
Вышила шелками,
И кафтанъ сынку купила
Красный съ галунами.

*

Посадила на коника,
По селу водила,
«Полюбуйтесь, подивуйтесь»,
Людымъ говорила...

*

И въ цареву службу сына
Отдала вдовица,
А сама ушла и стала—
Въ Кіевѣ черницей!....

КАЛИНА.

«Что ты ходишь на могилу?»
Говорила дочкѣ мать,—
—И зачѣмъ, когда идешь ты,
Станешь плакать и рыдать?
—Такъ я, матушка!—на это
Дочь старухѣ отвѣчала;
И ушла опять къ могилѣ;
Матка дочку поджидала.

* * *

Не сонъ—трава на могилѣ
Въ ночи расцвѣтаетъ,—
То дѣвица на могилѣ
Калину сажаетъ.
Просить Господа и плачетъ
Горькими слезами:
Ты полей, Господь, калину
По утрамъ росами,

Чтобъ калина зеленѣла,
Листьями одѣта;
Прилетитъ, быть можетъ, милый
Птичкой съ того свѣта.
Я совою ему гнѣздечко,
Стану дожидаться;
Сядемъ рядомъ, другъ на друга
Будемъ любоваться,
Будемъ плакать, да другъ другу
Думы повѣрять,
И на тотъ свѣтъ каждымъ утромъ
Будемъ улетать!....

* * *

И калина принялася,
Вѣтви распустила,
И три года на могилу
Дѣвица ходила.
На четвертый—не сонъ-трава
Въ ночи расцвѣтаетъ,—
То дѣвица подъ калиной
Плачетъ—причитаетъ:

—Широкая, высокая,
Калина моя,
Не водой тебя по утру
Поливала я;
Широкія слезы—рѣки
Тебя полили;
Ихъ славою лукавою
Люди пронесли;
Осмѣяли подруженьки
Подругу свою,
Осмѣяли калинушку
Красную мою!...
Покрой мою головушку,
Росою умой
И вѣтвями широкими
Отъ солнца закрой!—
Люди сыщутъ, похоронятъ,
Да и осмѣютъ;
Твои вѣтви зеленныя
Дѣти оборвутъ!.....

* * *

Рано утромъ на калинѣ
Птичка щебетала;
Подъ калиною дѣвица
Спала, не вставала;
Утомилась молодая,
На вѣки заснула;
Вышло солнышко на небо,
На землю взглянуло.
Встали люди;—а старуха
Спать и не ложилась,—
Все ждала съ погоста дочку,
Плакала, крушилась!....

* * *

Ахъ, не вѣтеръ въ полѣ тополь
Клонить, нагибаетъ,—
То дѣвица-горемыка
Долю проклинаетъ...

*

—«Лучше бѣ, доли, въ синемъ морѣ
Тебѣ утопиться,—
Что ни съ кѣмъ ты не даешь мнѣ
По любви сойтиться!»

*

Всѣ то, всѣ мои подружки
Съ парнями гуляютъ;
Хорошо ль имъ, что цѣлуютъ,
Что ихъ обнимаютъ?

*

Никогда того не знать мнѣ!..
Тяжело, родная,
Съ кѣмъ сойтиться, полюбиться
Цѣлый вѣкъ не зная!...

* * *

Какъ я выйду въ чисто поле,
Выйду подивлюся:
Неужели, хоть подъ старость,
Воли не дождуся?...

*

Я пошелъ бы на Украину,
Къ домику родному,
Какъ бы мнѣ тамъ были рады
Старику сѣдому!

*

Отдохнулъ бы тамъ немного,
Богу сталъ молиться,
Сталъ бы я..... Да что и думать:—
Ничему не сбыться!....

* * *

Я гуляю ли, молюсь ли,
Въ полѣ работаю ль,—
Все про милаго дружечка
Думаю, гадаю.

*

Ахъ, глупа я, что ждала я,—
Ждала—дождалась,
Что пришлетъ онъ сваху сватать,
Да и не дождалась!

*

Обманулъ меня мой милый,
Сердце мое знало;
Про то сердце знало—только
Слова не сказало!

*

Если бъ сердце мнѣ сказало
Я бы не любила,
И къ нему въ лѣсочекъ темный
Я бъ не выходила!

*

А то вечеромъ и утромъ
Каждый день видалась;
Доходила до того, что
Дѣвицей осталась!...

*

Тяжело мнѣ съ маткой старой
Дома оставаться!
Тяжелѣе мнѣ бездомной
По людямъ шататься!....

*

И до сихъ поръ,—работаю ль,
Или такъ гуляю,—
Про него моя вся дума;
И сама не знаю

*

Зачѣмъ думаю, зачѣмъ я
Во лѣсокъ ходила,
И за что его такъ долго,
Горячо любила?...

* * *

Промчались годы молодые,
Мечты не сбылись дорогія
И отъ надежды золотой
Уже повѣяло зимой!...
Сиди одинъ въ избѣ холодной,
И слова некому сказать,
И ни кого кругомъ не видно,
Кому бы думы рассказать!
Сиди и жди, пока надежда
Тебя же, дурня, осмѣетъ,
И думы гордыя развѣетъ,
Морозомъ очи окуетъ!...
Сиди одинъ съ своей тоскою,
Не жди ужъ встрѣтиться съ весною:
Ужъ не придетъ весна, чтобъ снова
Вернуть дни счастья былого,

Садочекъ твой позеленить,
Твои надежды обновить,
И дать тебѣ иную долю,
И дума вольная на волю
Уже не вырвется!... Сиди
И больше ничего не жди!...

* * *

Течеть рѣчка изъ-подъ дуба
Полеми, долиною;
Наклонилася калина
Низко надъ водою.
Предъ калиной наклоненной
Дубъ стоитъ бодрѣ,
А вокругъ дуба вьются лозы,
Ярко зеленѣя.

* * *

Течеть рѣчка изъ-за лѣсу,
Течеть подъ горою;
Въ рѣчкѣ плаваютъ утята
Между осокою,
А уточка выплываетъ
Съ селеземъ за ними,—
Ловятъ ряску, да ныряютъ
Съ дѣтками своими.

* * *

Течеть рѣчка край города,
А въ городѣ встала;
Шла дѣвица за водою,
Пѣсню распѣвала...
Вышелъ старый батька съ маткой
Погулять въ садочекъ,
Поглядѣть каковъ-то будетъ
Молодой зятчекъ!...

* * *

Я сострою себѣ домикъ,
Вкругъ садочекъ разсажу;
Въ зеленомъ своемъ садочкѣ
Посижу и похожу.

*

Иль одинъ отъ скуки ради
Лягу въ садикѣ я спать;
Мнѣ во снѣ приснятся дѣтки
И счастливая ихъ мать.

*

Мнѣ приснится сонъ старинный
И развѣетъ всѣ мечты.—
Въ этомъ снѣ передо мною
Снова явишься мнѣ ты;—

*

И въ моемъ садочкѣ маломъ
Много бѣдъ ты натворишь:
Тихо крадучись въ мой домикъ,
Ты огнемъ его спалишь!..

* * *

Не женися на богатой,—
Выгнать изъ дома;
Не женися на старухъ,—
Пара-ль молодому?

*

Ты женись, удалъ молодчикъ,
Ты женись на волѣ,—
Ахъ, на той ли вольной волѣ—
На казацкой долѣ!

*

Эта доля все такою
Будеть,—какъ была:—
Если голую возьмешь ты,—
Знаешь, что гола!

*

И никто тебя не спросить,—
Гдѣ тебѣ что больно;
Все про то тебѣ извѣстно,
Казачина вольный!.....

*

«При людяхъ и плакать легче!»
—Люди разсуждаютъ;
Да неправда,—легче плакать,
Коль про то не знаютъ!...

* * *

Черезъ гору пойду,
Скроюсь за горою;
На бѣду —
Гдѣ иду —
Казаки за мною.

* * *

Тотъ начнетъ говорить,
Тотъ сережки сулить;
Кого знаю —
Привѣчаю —
Кто сережки дарить.

* * *

Ой, сережки мои,
Серьги золотыя!
Сердитесь,
Дивитесь,
Недруги лихіе!...

Эта пѣсня изъ комедіи Т. Шевченко „Назаръ Стодоля.“

ИЗЪ АНТОНІА СОВЫ *)

(Съ малорус. перевода Т. Шевченко.)

(А. Т.)

Посажу на память милой
Грушу съ яблонею я,
Когда выростутъ—подъ ними
Сядетъ милая моя;

*

Сядетъ съ дѣтками своими
Въ холодочкѣ отдыхать;
Я приду къ нимъ, сяду съ ними,
Буду дѣткамъ груши рвать....

*

И скажу я своей милой,
Своей милой, дорогой:
Я въ тотъ день сажилъ деревья,
Какъ вѣнчались мы съ тобой!

*

Я скажу ей, что я счастливъ,
Что спокоенъ я душой!
А она отвѣтитъ:—«Милый,
И я счастлива съ тобой!...»

*) Польскій поэтъ.

* * *

Не спалося; а ночь—какъ море...
Кругомъ лишь мракъ тюрьмы глухой,
И не кому души больной
Повѣдать тягостнаго горя,—
Не говорить же со стѣной!
Не сплю я, жду лучей дневныхъ,
А за дверями про свое
Солдатское житьё-бытьё
Бесѣдуютъ два часовыхъ.

Первый.

—«... Ну, и красавица собой!
И меньше бѣлой не дарпла.
А баринъ плохенькій такой!
Вотъ разъ насъ вмѣстѣ и застали;—
Меня въ Калугу тотъ же часъ,
Да тамъ въ солдаты и отдали!
Вотъ видишь, случай-то какой!

Второй.

А я... такъ страшно и подумать!...
Въ солдаты я охотой шелъ.
Да слушай вотъ:—въ своемъ селеньѣ
Невѣсту я себѣ нашель;
И мать ее—вдова—старуха
Была согласна дочь отдать.
Пошелъ я къ барину,—отвѣтилъ:
«Мала еще!»—Пришлось ждать!
Вотъ черезъ годъ опять пошелъ я,
Старуху матку захватилъ;—
Опять отвѣтилъ:—«хочешь свадьбы,—
Пятьсотъ, а меньше бѣ не носилъ!»
Ахъ, бѣдный я!—Что было дѣлать?—
Гдѣ столько сразу денегъ взять?
Пошелъ я, братецъ мой, работать,
Пошелъ я денегъ добывать!
И гдѣ я только не работалъ?—
На Черноморьи, на Дону!

Раздобылся; купивъ подарковъ,
Шелъ, думу думая одну:—
Приду домой да и за свадьбу!
Пришелъ домой уже въ ночи,
Взошелъ въ знакомую избушку,—
Лежить старуха на печи,
А печь разваливаться стала;
Зажегъ огня я надъ больной,
Она меня не узнавала:
Отъ старой пахло ужъ землей!
Я побѣжалъ къ попу скорѣе,
Чтобы старуху приобщить;
Пришелъ съ попомъ, да поздно было:
Она велѣла долго жить!...
И сталъ я спрашивать сосѣда:
А гдѣ же дочка? Чтожъ не идетъ?
—«Ты, развѣ, говоритъ, не знаешь,—
Она въ Сибири вѣдь живетъ!»

Все съ нашимъ баричемъ гуляла;
Дѣтину, слышь, съ нимъ прижила,
Да и въ колодцѣ утопила,
За то и сослана была!.....
Земли не чуявъ подъ собою,
Изъ хаты вышелъ я съ ножемъ,—
Хотѣлъ погончить я съ поганцемъ,
А онъ былъ въ Кіевъ увезенъ,—
Тамъ въ школѣ, видишь, онъ учился...
Такъ вотъ тебѣ судьба моя,—
Оставилъ мать свою и батьку
И продался въ солдаты я!
А и теперь бываетъ страшно,
Когда я вспомню о быломъ,
Хотѣлъ себя лишитъ я жизни
И барскій домъ спалитъ огнемъ,
Да Богъ помиловалъ. А знаешь,
Его нѣ нашъ полкъ перевели
Изъ арміи?

Первый.

—Такъ что же?—

Ну, вотъ теперь и приколи!

Второй.

—Нѣтъ, пусть!—Господь поможетъ,

Про то забуду вспоминать!...

* * *

Они такъ долго говорили;

Я передъ свѣтомъ сталъ дремать,

Да господа мнѣ тутъ приснились

И не дали, поганцы, спать!...

БМЛ

Список иллюстраций

Титульный лист первой книги переводов И.А. Белоусова поэзии Т.Г. Шевченко, опубликованной в Киеве в 1887	3
Титульный лист книги «Кобзарь. В переводе русских писателей», изданной под редакцией И.А. Белоусова в 1900 году в Москве	14
Обложка книги «Думы и песни Кобзаря. В переводе Ив.А. Белоусова», напечатанной в 1909 году в Москве	17
Титульный лист книги «Думы и песни Кобзаря. В переводе Ив.А. Белоусова», напечатанной в 1909 году в Москве	18
Титульный лист книги «Шевченко. Его думы и песни в переводе И.А. Белоусова», напечатанной в 1914 году в Москве	22
Обложка книги И.А. Белоусова «Т.Г. Шевченко», изданной в 1919 году в Москве	29
Титульный лист книги «Кобзарь в переводе И.А. Белоусова», изданной в 1919 году в Москве ..	32
Обложка книги И.А. Белоусова «Тарас Григорович Шевченко» на украинском языке, изданной в Киеве в 1920 году	35

Содержание

В приходе церкви Зачатия праведной Анны	5
«Поэт-самоучка крестьянского происхождения»	9
Литературное москвоведение	15
Лето 1880 года в Киеве	21
Шевченкиана	25
Домик у Семеновской заставы	33
Приложение	
Из первой книги переводов И.А. Белоусова «Кобзаря» Т.Г. Шевченко, изданной в Киеве в 1887 году	36
Список иллюстраций	69

Научно-информационное издание

Юрий Андреевич Лабынцев
Лариса Леонидовна Щавинская

**Москвич Иван Белоусов - крупнейший
популяризатор творчества Тараса
Шевченко**

Список изданий
по истории украинской книжной культуры
Библиотеки украинской литературы в
Москве
2006-2013 гг.

I. Публикации на бумажных носителях:

1. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* Острожская библия Ивана Федорова. М., 2006.
2. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Повелением князя Василя... Острозьскаго». М., 2006.
3. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Друковано в... Лавре Киевопечарской». М., 2006.
4. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* «Киевское книгопечатание три столетия назад»: Каталог иллюстративной выставки. М., 2006.
5. Иван Франко об украинской литературе / Подгот. текста, вступ. ст., примеч. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* М.: ГПИБ, 2006.
6. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Научное наследие Ивана Франко. М., 2006.
7. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Украинский, русский, общеславянский. Святитель Димитрий Ростовский: жизнь и литературные труды. М., 2007.

8. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* Жизнь и литературное творчество Святителя Димитрия Ростовского: Каталог иллюстративной выставки. М., 2007.
9. *Щавинская Л., Лабынцев Ю.* Первая в Украине (Типография Киево-Могилянской академии). М., 2007.
10. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Напечатана ... Иваном Федоровым... Москвитинном». М.: Корвет, 2007.
11. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве: Иллюстрированный каталог. М., 2007.
12. Відділ історії української книги. М., 2008 (буклет)
13. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Польский украинист Антоний Марцинковский. М., 2008.
14. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Феофан Лебединцев – основатель «Киевской старины». М., 2008.
15. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Книжное наследие Острожской академии в культуре Москвы и России. М., 2008.
16. Відділ історії української книги. М., 2009 (буклет)

17. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве: Иллюстрированный каталог. М., 2009.
18. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Рукописная книжность гоголевского края. Сказания об Ахтырской иконе Богоматери и ее чудесах. М., 2009.
19. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Библиотека святителя Димитрия. М., 2009.
20. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Львовский «Венец» Полтавской победы. М., 2009.
21. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Ковельские стёжки Леси Украинки (Литературно-мемориальному музею-усадьбе великой писательницы в с. Колодяжном 60 лет). М., 2009. (буклет).
22. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Урочище Нечимне – ландшафтний заповідник «Лісової пісні» Леси Украинки. М., 2009. (буклет).
23. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве: Иллюстрированный каталог. М., 2010.
24. Відділ історії української книги. М., 2010 (буклет)

25. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Апостолы» Ивана Федорова. М., 2010. (буклет)
26. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Заветная книга Даниила Братковского. М., 2010.
27. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Профессор Вениамин Кордт (1860–1934). М., 2010. (буклет)
28. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Из плеяды нежинских знаменитостей. М., 2010.
29. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Первенцы книгопечатания. М., 2010.
30. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Собиравшаяся всю его жизнь (Личная библиотека Ивана Франко и ее изучение). М., 2010. (буклет)
31. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Ярослав Исаевич – историк украинской книжной культуры. М., 2010.
32. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Украинский историк Ярослав Исаевич. М., 2010. (буклет)
33. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Во Львове полтора столетия назад. М., 2010.
34. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Литературный альманах «Зоря Галицкая яко альбумь на годь 1860». М., 2010. (буклет)
35. Відділ історії української книги. М., 2011 (буклет)

36. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «В лѣто... 1661». М., 2011.
37. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Повеленіємъ Иннокентіа Гизеля». М., 2011. (буклет)
38. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Профессор Иларион Свенцицкий -славист, библиолог, создатель Национального музея во Львове. М., 2011. (буклет)
39. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Литературные труды Афанасия Булгакова. М., 2011.
40. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Книги профессора Афанасия Булгакова. М., 2011. (буклет)
41. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Славяноведческое наследие Ивана Франко. М., 2011.
42. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Иван Франко – исследователь славянских культур. М., 2011. (буклет)
43. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Зарничка рассвета нашего». М., 2011.
44. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Будитель Галицкой Руси». М., 2011. (буклет)
45. Интернет-библиотека «История украинской книги». М., 2011. (буклет)

46. Электронный мультимедийный научно-просветительский комплекс по истории украинской книжной культуры Библиотеки украинской литературы в Москве: отдельные книжные издания, брошюры и буклеты, Интернет-выставки, Интернет-библиотека (Краткий каталог). М., 2011.
47. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Общеславянский писатель православного мира. М., 2011.
48. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Агиограф православного мира: К 360-летию со дня рождения святителя Димитрия Ростовского. М., 2011. (буклет)
49. Судьба рукописей святителя Димитрия. М., 2012.
50. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Рукописи святителя Димитрия (К Дню православной книги, ежегодно празднуемому 14 марта согласно постановления Священной Синода Русской Православной Церкви). М., 2012. (буклет)
51. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Историк украинского книгопечатания Амвросий Крыловский. М., 2012.

52. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Галичанин Амвросий Крыловский. М., 2012. (буклет)
53. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Книжный мир гоголевских Кибинцев. М., 2012.
54. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Забытый родник гоголевского вдохновения. М., 2012. (буклет)
55. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Украинская литература в борьбе с Наполеоном. М., 2012.
56. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Вслед за «Енеидой» И.П. Котляревского. М., 2012. (буклет)
57. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Русалка Днѣстровая» в Москве. М., 2012.
58. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Российская судьба львовской «Русалки». М., 2012. (буклет)
59. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Флагман киевской библиотеки. М., 2012. (буклет)
60. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Первая... в украинской литературе». М., 2012.
61. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Жіночий альманах». М., 2012. (буклет)
62. Последняя книга Тараса Шевченко («Букварь южнорусский»). Подгот. текста,

- вступ. ст., примеч. Лабынцев Ю.А.,
Щавинская Л.Л. М., 2013.
63. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Букварь
Тараса Шевченко. М., 2013. (буклет)
64. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Профессор
Г.И. Ковальчук – историограф украинского
книговедения. М., 2013.
65. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Профессор
Галина Ивановна Ковальчук. М., 2013.
(буклет)
66. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* А.С. Пушкин
изучает Украину. М., 2013.
67. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Пушкинская
Украина. М., 2013. (буклет)
68. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Кобзарь
Евгений Адамцевич. М., 2014. (буклет)
69. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* «Видрѣжовано
во Львѣ, рокѣ, 1574» М., 2014. (буклет)
70. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Москвич Иван
Белоусов - крупнейший популяризатор
творчества Тараса Шевченко. М., 2014.
71. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Многотомная
шевченкиана Ивана Белоусова. М., 2014.
(буклет)

II. Электронные издания:

а) отчуждаемые:

CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2007).

CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2009).

CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2013).

CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2014).

CD-ROM «*Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.* История украинской книжной культуры на электронных выставках Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2014).

б). сетевые:

1. *Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л.*

Иллюстрированный каталог «История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве»:

<http://www.histukrbook.narod.ru/katalog-izdaniya-Libukr.pdf>.

2. *Лабынцев Ю., Щавинская Л.* Польский украинист Антоний Марцинковский (К 185-летию со дня рождения: 1823-2008). М., 2008:

<http://www.histukrbook.narod.ru/marcinkowskij/home.htm>

III. Интернет-библиотека изданий Библиотеки украинской литературы в Москве по истории украинской книжной культуры:

<http://www.histukrbook.narod.ru>

IV. Интернет-выставки Отдела истории украинской книги Библиотеки украинской литературы в Москве, посвященные истории украинской книжной культуры:

<http://www.histukrbook.narod.ru/konferencii.htm>

1. Ковельские стёжки Леси Украинки (Литературно-мемориальному музею-усадьбе великой писательницы в с. Колодязном 60 лет) (2009 г.)
2. Московский и львовский «Апостолы» Ивана Федорова Москвитина (Интернет-выставка, посвященная Дню православной книги, впервые празднуемого в 2010 году)
3. Из когорты основателей Национальной библиотеки Украины (Интернет-выставка, посвященная 150-летию со дня рождения профессора В.А. Кордта (2010 г.)
4. Памяти Ярослава Исаевича (7.03.1936-24.06.2010) (Интернет-выставка, посвященная памяти известного украинского историка Ярослава Дмитриевича Исаевича)
5. Библиотека Ивана Франко и ее исследование (Интернет-выставка, приуроченная к празднованию Дня украинской письменности и языка 9 ноября 2010 г.)
6. «По сей день имеет свою ценность» (150 лет назад во Львове был издан литературный альманах «Зоря Галицкая яко альбумъ на годъ 1860») (2010 г.)

7. «В... Лавре Печерской Киевской» (Интернет-выставка, посвященная Дню православной книги - 14 марта 2011 г.)
8. «Славянская книжность в исследованиях Илариона Свенцицкого» (Интернет-выставка, посвященная 135-летию со дня рождения выдающегося украинского ученого) (2011 г.)
9. «В основе... закон нравственный» (Интернет-выставка, посвященная творческой деятельности профессора Афанасия Ивановича Булгакова – отца М.А. Булгакова, 120-летний юбилей со дня рождения которого отмечается в 2011 г.)
10. «Научные труды Ивана Франко» (Интернет-выставка, посвященная научной деятельности Ивана Франко, приуроченная к его 155-летнему юбилею со дня рождения) (2011 г.)
11. «Будитель Галицкой Руси» (Интернет-выставка, посвященная 200-летию со дня рождения Маркиана Шашкевича) (2011 г.)
12. «Рукописи святителя Димитрия Ростовского» (Интернет-выставка, посвященная Дню православной книги 2012 года)

13. «Книжник из городка Угнова» (Интернет-выставка, посвященная историку украинской книжной культуры А.С. Крыловскому) (2012 г.)
14. «Заветная библиотека Н.В. Гоголя» (Интернет-выставка, посвященная книжному собранию Д.П. Трощинского) (2012 г.)
15. «Малороссийская словесность» против Наполеона (Интернет-выставка, посвященная 200-летию Отечественной войны 1812 г.) (2012 г.)
16. «Львовская “Русалка” в Москве» (Интернет-выставка, посвященная 175-летию выхода в свет альманаха «Русалка Днѣстровая» (1837-2012))
17. Под сенью булгаковского дома (Интернет-выставка, посвященная 20-летию киевского библиофильского клуба «Суббота у Бегемота») (2012 г.)
18. «Перший вінок» (Интернет-выставка, посвященная 125-летию выхода в свет львовского сборника «Жіночий альманах») (2012 г.)
19. Шевченковский букварь (Интернет-выставка к Дню православной книги 2013 года)

20. Украинская книга в ее жизни (Интернет-выставка к юбилею профессора Галины Ивановны Ковальчук) (2013 г.)
21. Воссоздатель «Запорожского марша» Евгений Адамцевич - Интернет-выставка к 110-летию со дня рождения знаменитого украинского кобзаря (2014 г.)
22. «Львовский букварь Ивана Федорова» (Интернет-выставка, посвященная Дню православной книги 2014 года) (2014 г.)
23. «Шевченковские “кобзари” Ивана Белоусова» – Интернет-выставка к 200-летию Тараса Шевченко (2014 г.)

V. Полнотекстовая Интернет-библиотека «История украинской книги» Отдела истории украинской книги Библиотеки украинской литературы в Москве:

<http://librukr.narod.ru>



Лабынцев Юрий Андреевич – культуролог, славист, специалист в области гуманитарной информатики, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН, профессор, академик Государственной академии славянской культуры, автор около 800 работ, в том числе более 90 книг и брошюр, опубликованных на ряде европейских языков в разных странах мира. Стоял у истоков создания в Москве и России различных украиноведческих организаций и обществ, в том числе Российской ассоциации украинистов, являлся ее вице-президентом. Один из инициаторов создания Международной ассоциации белорусистов (МАБ), многолетний ее вице-председатель и член Международного комитета МАБ. Имеет государственные, церковные и общественные награды Беларуси, Литвы, Польши и России.

Щавинская Лариса Леонидовна – культуролог, славист, специалист в области информатики и коммуникационных процессов, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института славяноведения РАН, доцент, автор около 400 работ, в том числе свыше 50 книг и брошюр, опубликованных на ряде европейских языков в разных странах мира. Значительная часть исследований посвящена истории украинской культуры и белорусско-русско-украинскому культурному взаимодействию. Член Международного комитета МАБ. Награждена медалью св. Евфросинии Полоцкой (Беларусь) и Наградой им. князя Константина Острожского (Польша).